

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА КИТАЙСЬКОЇ ФІЛОЛГІЇ**

КУРСОВА РОБОТА

з китайської філології
на тему:

**ФУНКЦІЇ ЦИФРОВИХ АБРЕВІАТУР У ВІРТУАЛЬНИХ
ТЕКСТАХ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ**

Парубця Богдана Ігоровича

Студента ІV курсу групи Пкит 05-19
Спеціалізація 035.06 Східні мови і літератури
Філологія (переклад (китайська))

Науковий керівник: ст. викл. Костанда І. О.

Національна шкала _____

Кількість балів _____ ЄКТС _____

Члени комісії

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

Зміст

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ОСОБЛИВОСТЕЙ ЦИФРОВИХ АБРЕВІАТУР В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ.....	6
1.1 Аббревіатура як поняття у лінгвістиці.....	6
1.2 Класифікація аббревіатур у китайській мові, цифрові аббревіатури як засіб інтернет-комунікації: визначення та походження.....	10
1.3 Методологія дослідження.....	18
Висновки до розділу 1.....	19
РОЗДІЛ 2. ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ЦИФРОВИХ АБРЕВІАТУР У ВІРТУАЛЬНИХ ТЕКСТАХ.....	21
2.1 Способи утворення та використання цифрових аббревіатур у віртуальних текстах.....	21
2.2 Функції цифрових аббревіатур.....	26
Висновки до розділу 2.....	28
ВИСНОВКИ.....	30
论文摘要.....	32
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	33

ВСТУП

У сучасному світі нові технології все більше проникають в різні сфери життя та сприяють виникненню нових тенденцій, зокрема в рамках мовного спілкування. На сьогодні, цифрові абрєвіатурин є однією з найбільш поширених форм передачі інформації у китайських віртуальних текстах, без використання яких, китайські користувачі рідко обходяться. В сучасному цифровому світі, де швидкість комунікації та обміну інформацією є одним з найважливіших аспектів онлайн-комунікації, цифрові абрєвіатури стали фажливою частиною культури інтернет-мови Китаю та використовуються в різних контекстах інтернет-спілкування.

На сучасному етапі мовознавчих досліджень, питання абрєвіації та утворення вихідних лекчисних одиниць цього процесу характеризується широким розповсюдженням, актуальністю та дискусійністю між вченими, що базуються в межах інтересу багатьох лінгвістичних традицій, у тому числі в рамках китайської. До сьогоднішнього дня було проведено немало наукових досліджень, присвячених проблемам абрєвіатур, які розкривають специфічні особливості характеру утворення та функціонування цих лексичних одиниць в різних мовах, зокрема у китайській. Втім, незважаючи на довготривалу та пильну увагу зі сторони вітчизняних та закордонних мовознавців, існує потреба систематизувати та узагальнити досягнуті результати робіт, а також виявити особливості організації абрєвіативних утворень, враховуючи цифрові.

Актуальність роботи пояснюється тим, що саме поняття “абрєвіатура” так і комплекс проблем пов’язаних з ним, не отримали повноцінного, методологічного та перспективного визначення ні в широкому філософському контексті, ні в сучасному мовознавстві. Це підкреслюється різними теоретичними положеннями лінгвістів щодо сприйняття функціональних особливостей абрєвіатур. Актуальність роботи підтверджується необхідністю продовження розгляду комплексу проблем

утворення та функціонування абревіатур задля сприяння кращого та більш чіткого розуміння їх структури, побудови та ролі в текстах.

Мета роботи полягає у дослідженні функціональних особливостей цифрових абревіатур у китайськомовних віртуальних текстах. Для досягнення цієї мети дослідження, необхідно виконати ряд наступних завдань, а саме:

- охарактеризувати проблематику дослідження абревіації та абревіатур у світовому мовознавстві;
- розглянути сутність та поняття “абревіатура” з точки зору китайської лінгвістики;
- дослідити класифікацію абревіатур у китайській мові;
- проаналізувати способи утворення цифрових абревіатур;
- визначити типи цифрових абревіатур у китайських віртуальних текстах;
- розкрити ряд функцій, що виконують цифрові абревіатури в китайських інтернет-текстах.

Об’єктом дослідження є абревіатури у китайській мові.

Предмет – функціональні особливості цифрових абревіатур у китайських віртуальних текстах.

Практичне значення полягає у тому, що результати цієї курсової роботи можуть бути застосовані в процесі викладання китайської мови, зокрема такої дисципліни як “Лексикологія китайської мови”. Також набуті досягнення можуть бути використані при перекладанні віртуальних текстів, де можуть траплятися цифрові абревіатури.

Матеріалом цього дослідження послуговували цифрові аббревіатури, запозичені за допомогою вибіркового методу з віртуальних, китайськомовних текстів соціальних мереж, сайтів, та форумів.

Структура. Курсова робота складається зі змісту, вступу, двох розділів, висновків, методології дослідження, анотації та списку використаної літератури. Обсяг роботи становить 31 сторінку.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ОСОБИЛВОСТЕЙ ЦИФРОВИХ АБРЕВІАТУР В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ.

1.1 Абревіатура як понятті у лінгвістиці.

Говорячи про поняття “абревіатура” у мовознавстві, ми не можемо розглядати її окремо від самого процесу утворення абревіатур, який називається “абревіація”. На сьогодні, абревіація вважається ледь не одним з найпродуктивніших та найпоширеніших способів створення нових слів. У словотворенні, вона використовується на одному рівні з іншими способами утворення нових слів, на основі інших, прийнятих за вихідні одиниці, і в той же час є не менш важливою.

Є різні тлумачення щодо термінів “абревіація” та “абревіатура” у словотворі. Явище абревіації містить у собі два зворотні процеси. Першим процесом є процес словотворення, яким послуговуються мовознавці. Другим процесом вважається поєднання скорочених елементів разом, що називається «складання». Наразі, статус абревіатур не є досконало вивченим питанням у номінативній системі мови, тому воно і надалі залишається об’єктом активних дискусій та досліджень з боку науковців, точки зору яких мають певні розбіжності щодо визначення самого поняття, описуючи явища “абревіація” та “абревіатура” по-різному. На даний момент нема ідеально сформульованої відповіді та універсальної теорії абревіації, всі дослідження, які були присвячені темі скорочень, не охоплюють її сповна та пропонують різні варіанти тлумачень явищ “абревіації” та “абревіатури”. У лінгвістиці існують різні підходи розгляду процесу абревіації та його результату, тобто виникнення абревіатури, через відсутність єдиного розуміння у виявленні основних ознак скорочення одиниць.

Згідно з класифікацією Ю. А. Жлуктенко та А. І. Смирницького, скорочення є одним з морфологічних способів утворення слів [1]. На

сучасному етапі лінгвістики, серед іррегулярних способів утворення слів, саме аббревіація вважається найбільш продуктивним. Це відображає тенденцію до економії мовних засобів та раціоналізації мови.

На думку вітчизняного мовознавця Ю. Зацного, аббревіація є формою морфологічного словотворення, при якій деякі звукові складові вихідного слова відкидаються [2, с. 79]. Незважаючи на те, що цей спосіб словотворення став відомим досить давно, в наш час він має таку ж провідну роль, як і словоскладання.

Проблема мовознавчих досліджень в області вивчення аббревіації та аббревіатур пояснюється своєю складністю та багатогранністю, оскільки скорочені одиниці лексики мають різний характер. У загальному контексті процес утворення скорочень можна описати, як заміну довгого мовного вислову (слова, словосполучення) на коротший зберігаючи загальний зміст, як в усній, так і в письмовій мові.

Аббревіація є одним з найбільш поширених видів словотвору. Почнемо з визначення понять “аббревіація” та “аббревіатура”. Під терміном “аббревіація” ми розуміємо процес "створення назв для понять та реалій, які спочатку позначалися описово, за допомогою складних словосполучень", а “аббревіатура” є результатом цього процесу [5, с. 107].

Варто зазначити, що у лінгвістиці існують різні підходи щодо розгляду процесу аббревіації, як одного зі способів утворення слів та аббревіатурних номінацій, оскільки мовознавці не мають єдиної думки щодо виявлення основних ознак скорочених одиниць. Деякі науковці розглядають аббревіатури у як засіб утворення нової стилістичної спрямованості. З цією думкою погоджується ряд дослідників, які зазначають, що на відміну нескорочених одиниць, скорочені відрізняються своїм емоційним зарядом та стилістичним забарвленням. Інші мовознавці вважають, що аббревіація може бути способом творення нових слів або неологізмів, як стверджує Л.

Денисюк і З. Корнєва [3]; [4]. В цілому, хоча є різні визначення даного словотвірного процесу, зазвичай враховують, що аббревіатури мають тісний зв'язок з корелятом та можуть бути пов'язані зі створенням нових слів.

Науковці визначають аббревіацію як найбільш суб'єктивний та штучний спосіб словотвору в мові. Це пов'язано з різними особливостями аббревіації: спроби та помилки при створенні скорочених назв, варіативність та okazional'nost', інтенсивність діахронічних змін, схильність регламентації, слабка національна закріпленість, легкість проникнення [2, с. 72].

Компоненти аббревіатур зазвичай не мають власного значення і є лише скороченим варіантом компонентів вихідного словосполучення. Таким чином, лише в контексті складу аббревіатури, елементи композитної аббревіатури можуть мати власний сенс, а не окремо [6, с. 20].

У зв'язку з інтернаціоналізацією та глобалізацією мови виникло багато нових скорочених термінів, які стали дуже популярними в мовах світу. Це пов'язано з тим, що мова потребує економії слів та лаконічності. Як результат, було створено значну кількість скорочень, які сьогодні використовуються в усіх стилях мовлення. Аббревіатури стали невід'ємною частиною терміносистеми мов, яка продовжує активно розвиватися.

У своїй класифікації скорочень, Л.Б. Бойченко описує аббревіатури, як складноскорочені слова, що утворюються з перших літер або з інших компонентів слів, які вживаються в усній та письмовій мові [7, с. 77]. Мовознавець поділяє аббревіатури на такі чотири види: літерні складові та комплексні. Б.А. Гончаров ділить аббревіатури на три групи: ініціальні, складові та змішані [8, с. 145]. О.А. Стишов пропонує класифікувати аббревіатури таким чином: часткові, ініціальні та комбіновані [9, с. 9] Мовознавець А. Іскаков виділяє наступні групи аббревіатур: 1) послідовність літер: UK – United Kingdom – Об'єднане Королівство; CW – персональний комп'ютер текстовий процесор. 2) слово, що походить від цілого слова та

містить щонайменше один звук або склад з оригіналу: Ad – реклама; Flu – грип [10, с. 27].

Однак у більшості випадків дослідники, думки дослідників збігаються у окременні трьох груп аббревіатур: 1) Ініціальні, що складаються з перших літер слів, які входять до складу оригіналу словосполучення: ЕЕС – European Economic Community; ВUP – British United Press. 2) Звукові (акроніми), які читаються як слово: LAN – Local Area Network; ОПЕС – Oil Producing European Countries.

Абревіація є скороченим варіантом слова, що не може самостійно передавати повний зміст поняття, але існує поруч із ним. Наприклад, "PM" створено зі слова "Prime Minister". У результаті абревіації частина повного слова замінює його в певних контекстах.

Досліджуючи аббревіатури, І.С Белікова вивела групу нестандартних аббревіатур. У складі таких аббревіатур, замість перших літер вихідного слова чи словосполучення вживаються цифри та літери: В2С (business-to-consumer); С2С (consumer-to-consumer). Такий вид аббревіатур мовознавиця називає "літерно-цифровими". Зазвичай такі скорочення позначають дії в якому виді галузі. Також аббревіатури набули особливої популярності в інтерне-комунікації та дуже часто вживаються, наприклад: W8 – Wait; В4N – Bye For Now. Вживання аббревіатур такого типу дозволяє користувачам швидше вводити текст, сприяє швидкому обміну повідомленнями та забезпечує швидкий доступ до інформації. Окрім "літерно-цифрових аббревіатур", І.С Белікова також виділяє групу кобінованих аббревіатур. До неї мовознавиця відносить сполучення фразових та нестандартних аббревіатур. У фразових аббревіатурах вживаються числа або літери замість перших літер вихідного слова, вимова яких збігається співпадає з вимовою слів, наприклад: замість "you" використовується літера "U", замість слова "for" вживається число 4 (four). W84M – Wait for me та ін. [11, с.24].

Загалом, можна зазначити, що абрєвіатури є надзвичайно поширеними в будь-якій мові. У текстах, абрєвіатури зазвичай використовуються задля економії місця та зусиль. Абрєвіатури широко вживаються як в усній, а також є важливою складовою мовної культури молоді, представників різних професій, родів занять тощо.

1.2 Класифікація абрєвіатур у китайській мові, цифрові абрєвіатури як особливий засіб інтернет-комунікації: визначення та походження.

На сучасному етапі розвитку китайської мови, у письмовій та усній мовах спостерігається активна тенденція утворення та широкого вживання абрєвіатур. Загалом кажучи, процес утворення абрєвіатур – це заміна довільного сталого слова чи словосполучення коротшим за обсяг, але з урахування збереження первинного значення. Поява абрєвіатур, пов'язана з комунікативною функцією мови, які забезпечують потребу в спілкуванні за допомогою зменшення інформаційного обсягу, збільшуючи при цьому інформаційну цінність конкретних елементів матеріалів мови.

У китайській мові, абрєвіатури активно вживаються в різноманітних сферах життєдіяльності та стали зручним засобом для передання інформації. Задля кращого розуміння появи та класифікації абрєвіатур у китайській мові, візьмемо до уваги праці таких китайських мовознавців, як Чень Вандао [12, с. 177], Чжун Цзялін, Ма Цінчжу [13, с.21], Чен Жун [14, с. 16], Ван Літін [15, с. 7], Ін Чжипін [16, с. 73], (які користувалися поняттям “缩略语” для позначення абрєвіатур), Люй Шусян [17, с. 58], Чжу Десі та Ян Цзяньго, (які використовували поняття “简称”, що також відносилось до явища скорочення слів), Мін Хуалун (висунув термін “简略语”, який поєднав у собі поняття 简称 та 简略语 [18, с.18], Го Лянфу (запропонував термін “简缩词” через поняття “简缩”)[19, с. 1]. Кожен із дослідників, який пропонував

особисте трактування поняття аббревіатура, користувався синонімічними словами за значенням (简 – скорочувати, 略 – скорочувати, опускаєти, 缩 – стягувати, скорочувати), хоч і розуміння поняття аббревіатур у китайських дослідників відрізнялися між собою.

Ці терміни мають різні значення, тому для визначення їх змісту існує два підходи. Деякі дослідники розглядали “简称” та “略语” у якості одного поняття. У виданні “辞海” зазначалося, що терміни “简称” та “略语”, “缩略语” як правило це скорочені назви . У великій китайській енциклопедії “中国大百科全书” вказано, що поняття “缩略语” має те ж саме значення що й “简称”, який полягає у опущенні основного елемента зі словосполучення» [20, с. 377].

Такі аббревіатури можна поділити на такі типи:

1) Аббревіатури словосполучень, морфемі яких вилучаються з їх складу.

а) Аббревіатури, що складаються з двох морфем: “文字改革” [wénzì gǎigé] Реформа писемності – “文改” [wén gǎi]; “扫除文盲” [sǎochú wénmáng] Ліквідація безграмотності – “扫盲” [sǎománg]; “上海大学” [shànghǎi dàxué] Шанхайський університет – “上大” [shàng dà]; “人民警察” [rénmín jǐngchá] Народна міліція – “民警” [mínjǐng] [20, с. 377].

б) Аббревіатури, що складаються з трьох морфем: “北京师范大学” [běijīng shīfàn dàxué] Пекінський педагогічний університет – “北师大” [běi shī dà]; “中国人民解放军” [zhōngguó rénmin jiěfàngjūn] Китайська народно-визвольна армія – “解放军” [jiěfàngjūn]; “中央人民广播电台” [zhōngyāng rénmin guǎngbò diàntái] – “中央台” Центральна народна радіостанція [20, с. 377-378].

в) Аббревіатури, що складаються з чотирьох морфем: “北京大学附属中学” [běijīng dàxué fùshǔ zhōngxué] Середня школа Пекінського університету –

“北大附中” – [běidà fùzhōng]; “亚洲及太平洋区域和平联络委员会” [yàzhōu jí tài píng yáng qū yù hé píng lián luò] wěi yuán huì Комітет азієсько-тихоокеанського регіону – “亞太和聯” [yà tài hé lián] [20, с. 378].

г) Аббревіатури, що складаються з п'яти морфем: “欧洲经济共同体” [Ōuzhōu jīngjì gòngtóngtǐ] Європейська економічна спільнота – “欧洲共同体” [Ōuzhōu gòngtóngtǐ] [20, с. 378].

Китайські мовознавці Лі Сіцзун та Сунь Ляньфень, досліджуючи скорочення у китайській мові, зазначають, що ускладнене слово, яке переходить у розряд аббревіатур, не втрачає свого первинного значення. Слова, які утворилися способом скорочення, китайські науковці називають 缩略 suō lüè та 简称 jiǎnchēng, які мають спільне значення для визначення явища скорочення в китайській мові [21, с. 2].

“简称” поділяють на такі чотири види:

1) “缩合” [suōhé] – скорочення, яке утворюється за допомогою розмежування слова або словосполучення на окремі компоненти, частина з яких опускається, а інша поєднується. Наприклад: 上海大学 shànghǎi dàxué Шанхайський університет – 上大 shàng dà [21, с. 2-8].

2) “节略” [jié lüè] – опущення. У таких скороченнях зберігаються елементи, які позначають найменування, інші ж опускаються. Наприклад: “中国人民解放军” [zhōngguó rénmin jiěfàngjūn] Китайська народно-визвольна армія – “解放军” [jiěfàngjūn]; “复旦大学” [fùdàn dàxué] Фуданьський університет – “复旦” [fùdàn] [21, с. 8-9].

3) “简代” [jiǎn dài] – скорочення, які заміщують основне слово назвами або термінами, які набули сталого стану в мові. Такі скорочення не можуть змінюватися довільно. Наприклад: “天津” [tiānjīn] Тяньцзінь – “津” [jīn]; “法兰西共和国” [fǎlánxī gònghéguó] Франція – “法国” [fàguó]; “俄罗斯联邦” [Èluósī liánbāng] РФ – “俄国” [Éguó] [21, с. 9-10].

4) “统括” [tǒng kuò] – узагальнення (поєднання одразу декількох слів, з яких виокремлюється один загальний елемент з додаванням числівника перед ним. Наприклад, “农业现代化” [Nóngyè xiàndàihuà] модернізація аграрної промисловості, “工业现代化” [Gōngyè xiàndàihuà] промислова модернізація, “科学技术现代化” [Kēxué jìshù] xiàndàihuà науково-технічна модернізація, “国防现代化” [guófáng xiàndàihuà] модернізація національної оборони – “四化” [sìhuà] чотири модернізації.

Отже, з огляду на приведену класифікацію скорочень різними китайськими лінгвістами, можна зазначити, що “简称” та “缩略语” – є суттю одного і того ж поняття «скорочення» у китайській мові, яке китайські лінгвісти називають одним із вказаних вище способом.

Однак також існують й інші цікаві версії трактування явища скорочення. Наприклад, у сучасному словнику китайської мови “现代汉语词典” [Xiàndài hànyǔ cídiǎn] зазначається, що “简称” є скороченою формою складної назви (“奥林匹克运动会” [Àolínpìkè yùndòng huì] – “奥运会” [Àoyùnhuì] Олімпійські ігри), а “略语” визначається як “складна форма словосполучення”: (土地改革) [Tǔdì gǎigé] земельна реформа – “土改” [Tǔgǎi]; “扫除文盲” [Sǎochú wénmáng] – “扫盲” [Sǎománg] [22]. Таким чином, можемо стверджувати, що поняття “简称” та “略语” мають між собою відмінності, “简称” – це складноскорочені слова, а “略语” в переважній більшості відноситься до складноскорочених словосполучень. Досліджуючи скороченні слова, китайський лінгвіст Чжун Цзялінь зазначає, що “缩略语” також охоплює поняття “简称” та “合称” (зіставна назва), де “简称” виступає у ролі скороченої назви якогось явища, а “合称” являє собою скорочену назву кількох явищ чи предметів одночасно.

Розмежовуючи поняття “略语” та “简称” китайські лінгвісти вдаються до розгляду цієї проблеми з граматичної точки зору. Китайський мовознавець

Ма Цінчжу зауважив, що “简称” – це лише певна структура назви, яка виступає іменником або іменниковим словосполученням, тоді як у складі “缩略语” можуть бути описові іменники, наприклад: “援助建设” [Yuánzhù jiànshè] внесок у будівництво – “援建” [Yuán jiàn]. Мінь Хуалун вважає, що “简称” є скороченою формою назви до складу якої входять іменникові усічення та скорочення іменникових словосполучень. “略语” мовознавець називає скороченими словосполученнями, які не мають у своєму складі іменників [18, с. 84]. Хоу Мінь досліджуючи проблеми китайської аббревіації, зазначив, що “简代” (скорочення із заміщенням), яке було запропоноване Лі Сіцзунем та Сунь Ляньфенем, не може бути віднесена до способу утворення складноскорочених слів, оскільки скорочена та первинна назви не пов’язані між собою [23, с. 63].

Натомість Хоу Мінь висунув свою класифікацію класифікацію скорочень, а саме:

1) “缩合” – скорочення: “老师” [Lǎoshī] вчитель, “学生” [Xuéshēng] – “师生” [Shī shēng] вчителі та учні.

2) “节略” – опускання: “复旦大学” [Fùdàn dàxué] Фуданський університет – “复旦” [Fùdàn].

3) “统括” – узагальнення: “讲文明” [Jiǎng wénmíng] вічливо поводитися, “讲礼貌” [Jiǎng lǐmào] дотримуватися манер поведінки, “讲卫生” [jiǎngwèishēng] дотримуватися гігієни, “讲秩序” [jiǎngzhìxù] дотримуватися порядку, “讲道德” [jiǎng dàodé] дотримуватися моралі – “五讲” [Wǔ jiǎng] п’ять правил поведінки.

Китайський мовознавець Цзен Цзянпін класифікує складноскорочені слова, згідно зі структурою слова, називаючи їх “缩略语” та виділяє такі види скорочень [24, с. 58]:

1) “分合式” [Fēn héshì] – скорочення які утворюються через додавання різних морфем у словах та опущення спільної морфемі між ними: “动物植物” [Dòngwù zhíwù] – “动植物” [Dòng zhíwù] флора та фауна і тд.

2) “缩合式” [Suōhé shì] скорочення слів, в яких декілька морфем опускаються, а ті що несуть основний зміст залишаються: “科学研究” [Kēxué yánjiū] – “科研” [Kēyán] наукове дослідження і тд.

3) “数字式” [Shùzì shì] – скорочення слів з додаванням цифр, які поділяться на два види: 1) скорочення, які складаються з цифри та спільної морфемі слів, “四个现代化” [sì ge xiàndàihuà] чотири модернізації - (“农业现代化” [nóngyè xiàndàihuà] модернізація аграрної промисловості, “工业现代化” [gōngyè xiàndàihuà] модернізація промисловості, “科学技术现代化” [kēxué jìshù xiàndàihuà] науково-технічна модернізація, “国防现代化” [guófáng xiàndàihuà]). 2) Додавання цифри та морфемі, які є відсутніми в складі скорочених одиниць, “四季” [Sìjì] чотири сезони (“春” [chūn] весна, “夏” [xià] літо, “秋” [qiū] осень, “冬” [dōng] зима).

4) “局部式” [Júbù shì] – частина слова, що скорочується, опускається: “清华大学” [Qīnghuá dàxué] – “清华” [Qīnghuá] університет Цінхуа.

Такі китайські мовознавці, як Хуан Юаньлун та Гао Шиван висунули власну класифікацію складноскорочених слів, до якої входять:

1) “截取型” [Jiéqǔ xíng] відкидання: “中国人民解放军” [Zhōngguó rénmin jiěfàngjūn] Китайська народно-визвольна армія – “解放军” [jiěfàngjūn], “复旦大学” [Fùdàn dàxué] Фуданський університет – “复旦” [Fùdàn].

2) “缩合型” [Suōhé xíng] скорочення: “人民警察” [Rénmín jǐngchá] народна міліція – “民警” [Mínjǐng], “师范学院” [Shīfàn xuéyuàn] педагогічний інститут – “师院” [Shī yuàn].

3) “概括性” [gàikuòxìng] узагальнення: “身体好” [Shēntǐ hǎo] добре здоров’я, “学习好” [Xuéxí hǎo] добре вчитися, “工作好” [Gōngzuò hǎo] добре працювати – “三好” [Sānhǎo] три добре.

Ян Цзяньго поділяє скорочення на дві категорії, “固定简称” [Gùdìng jiǎnchēng] “сталі скорочення” та “临时简称” [Línshí jiǎnchēng] “тимчасові скорочення” [25, с. 75]. Сталими скороченнями мовознавець називає слова, які в результаті аббревіації набули якості сталих слів та використовуються незалежно від контексту: “平米” [Píngmǐ] – “平方米” [Píngfāng mǐ] квадратний метр, “非典型肺炎” [Fēidiǎn xíng fèiyán] – “非典” [Fēidiǎn] атипічна пневмонія. Тимчасові скорочення Ян Цзяньго визначає, як слова та словосполучення, в котрих неможливо виокремити конкретний сенс без урахування їх контексту, наприклад: “讲文明” [Jiǎng wénmíng] гарно себе поводити, “讲卫生” [jiǎngwèishēng] слідкувати за гігієною, “讲科学” [Jiǎng kēxué] навчати науці, “树新风” [Shù xīnfēng] поширювати новий стиль – “三讲一树” [Sān jiǎng yī shù] три вимоги й одне пропагування.

З приведених китайськими мовознавцями класифікацій скорочень (аббревіатур) у китайській мові, можемо сказати, що визначення ними поняття скорочення не є чітко окресленим. Низка науковців схиляються до думки, що “简称” та “缩略语” є одним поняттям, а інші ж навпаки розрізняють і провокують подальші дослідження в області аббревіації китайських слів та словосполучень.

Цифрові аббревіатури китайської мови (також відомі як цифрові скорочення або цифрові слова) є популярним засобом комунікації в Китаї та китайськомовних громадах по всьому світу. Ці аббревіатури складаються з китайських символів та арабських цифр і використовуються для швидкого та ефективного вираження складних ідей та понять. Історія виникнення цифрових аббревіатур в Китаї пов'язана з обмеженнями на кількість символів, яку можна використовувати в текстових повідомленнях та соціальних

мережах на мобільних пристроях. Ці обмеження змусили користувачів придумувати нові способи скорочення слів та фраз, щоб економити місце і зберігати зрозумілість висловлюваного повідомлення. Виникнення цифрових аббревіатур у китайській мові бере свій початок з поширення мобільних телефонів в Китаї в 1990-х роках. На той момент, користувачі мобільних телефонів могли відправляти текстові повідомлення, але через обмеження на кількість символів в одному повідомленні, було дуже важко передати повне значення речення або фрази.

Звичайно, у кожній мові так чи інакше зустрічаються різні скорочення. Говорячи про цифрові позначення, можемо констатувати, що це явище є досить поширеним і не обмежується існуванням лише в китайській мові. Однак, варто зазначити, що цифрові аббревіатури, які також відомі в Китаї під назвою “数字密码” визначають як частину особливих сленгових скорочень, що тісно увійшли в сучасну, письмову мову.

Виникнення цифрових аббревіатур у китайській мові, у тому числі й в рамках інтерне-простору пов'язане з наступними чинниками:

1) Традиційна культура: У китайській культурі існує традиційна практика використання чисел для вираження певних ідей і концепцій. Наприклад, числа “6” і “8” мають позитивну конотацію, тому їх використовують для вираження щастя та процвітання. Нариклад: “666” – “дуже добре”, “супер” [26, с. 350].

2) Використання омонімів: Як вже згадувалося раніше, числові аббревіатури можуть бути створені за допомогою гомофонів - слів з однаковим вимовлянням, але різним значенням. Наприклад, число “520” може бути використане для вираження "я тебе кохаю" через його схожість за звучанням з фразою [wǒ ài nǐ] “我爱你” [27, с. 33].

3) Інтернет-сленг: З появою Інтернету і соціальних мереж у китайській мові з'явилися нові вирази та аббревіатури, що стали частими в

інтернет-спілкуванні. Це спричинило зростання популярності числових абревіатур, які можна швидко та легко використовувати в чатах та повідомленнях [28, с. 32].

4) Обхід цензури: Цифрові абревіатури, який входить до різновиду комунікативних інструментів “Марсіанської мови” є поширеним засобом уникнення цензури та блокування контенту, який вважається небажаним або забороненим [29, с.3]. Наприклад при публікації контенту про “Події 4 травня у Китаї”, інтернет-користувачі можуть замінювати на числову послідовність у вигляді “64” задля уникнення наслідків.

Усі ці фактори пояснюють, чому числові абревіатури стали настільки поширеними в китайській мові і інтернет-сленгу. Вони стали важливим засобом комунікації в інтернеті, в якому швидкість і ефективність є ключовими факторами. В наступному розділі нашого дослідження, спробуємо розібратися в особливостях утворення та використання таких абревіатур, а також розглянемо функції, які вони виконують у тексті.

1.3 Методологія дослідження.

Задля досягнення мети та завдань нашого дослідження були використані методи загально наукові методи: спостереження (фіксація й наукова рецепція цифрових абревіатур в рамках китайськомовного віртуального інтерне-тексту); індукції та дедукції, як напрями мовленнєвих операцій від умовиводів до здійснюваного спостереження та від виявлення типів моделей абревіатур до узагальнення їх специфічних рис; аналізу та синтезу. З-поміж власне лінгвістичних методів, ключовими були структурно-семантичний аналіз (для виокремлення класифікації абревіатур у китайській мові), типологічний аналіз (для типологізації абревіатур); описовий метод (для здійснення загального аналізу, систематизації скорочень); метод суцільної вибірки мовного матеріалу.

На першому етапі нашого дослідження відбулось формування теоретичної бази наукової розвідки, яке базувалось на використанні вказаних вище методів.

На другому етапі дослідження, шляхом методу суцільної вибірки був зібраний мовний матеріал з китайськомовних соцмереж, блогів та форумів, який був репрезентований у вигляді публічних повідомлень.

На третьому етапі, використавши індуктивний метод було сформовано базу цифрових абревіатур, визначено способи їх утворення та ключові типи, було проведено аналіз цифрових абревіатур, як особливого засобу комунікації і китайському інтернет-середовищі.

Описовий метод у даному дослідженні було використано з метою вивчення функцій цифрових абревіатур у віртуальних текстах китайської мови. Цей метод дозволив виокремити лексичні одиниці, які є характерними для онлайн-спілкування в соціальних мережах, та пояснити специфічні риси їх структури та механізмів утворення на різних рівнях: синтаксичному, лексичному та фонетико-графічному.

Під час шостого етапу було проаналізовано функції, які виконують цифрові абревіатури в китайських віртуальних текстах. Застосовуючи дедуктивний метод були зроблене теоретичне узагальнення даних нашого дослідження та формулювання висновків.

Висновки до розділу 1

Спираючись на наведені факти у розділі та дослідження науковців, можемо зазначити, що на даний момент такі мовні феномени, як “абревіатура” та “абревіація” не мають чіткого та універсального підходу щодо їх визначення в теорії словотвору різних лінгвістичних традицій. Про це свідчить самотність та неоднорідність словотвору кожної з мов, які так чи інакше мають свої особливості. Це підтверджується тим, що ряд лінгвістів,

які були зацікавлені у виконанні поставлених задач, рано чи пізно стикалися з різними проблемами абрєвіації та знаходили вийнятки, що у свою чергу суперечило концепціям одне одного. Тому ми й до сьогодні, натрапляємо на різні версії надання відповіді на це питання, неоднозначні підходи вивчення та трактування поняття “абрєвіатура”. Втім, найпоширеніша класифікація абрєвіатур у лінгвістиці, яка більш-менш задовольняє широке коло науковців це: літерні, звукові та складові. А саме поняття “абрєвіатура” визначають як скорочення слова чи фрази за допомогою літер або комбінації літер.

Абрєвіатури у китайській мові теж викликає чимало питань з боку лінгвістів, зокрема китайських. Деякі вчені розрізняють терміни “简称” та “缩略语”, тоді як інші відносять до одного й того ж поняття. Так само і немає єдиної класифікації типів “简称” та “缩略语”. Однак, розглянувши їх, не можна сказати, що в розумінні китайських лінгвістів немає єдиної думки щодо викремлення схожих за собою груп скорочень у китайській мові. Серед них можна виділити такі: скорочення, опускання та узагальнення.

Як ми зазначили, в останні роки в китайському інтернет-спілкуванні з’являються нові засоби передачі інформації, одним з яких є “数字密码” або “цифрові абрєвіатури”, що являє собою особливу одиницю інтернет-комунікації в Китаї. Такі лексичні одиниці тісно увійшли до словникового запасу інтернет-користувачів, чим і провокує цікавість до вивчення. Тому в наступному розділі спробуємо розібратися в особливостях утворення та використання таких абрєвіатур, а також розглянемо функції, які вони виконують у тексті.

РОЗДІЛ 2. ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ЦИФРОВИХ АБРЕВІАТУР У ВІРТУАЛЬНИХ ТЕКСТАХ.

2.1 Способи утворення та використання цифрових абревіатур у віртуальних текстах.

Як нами зазначалося у першому розділі, що сучасне мовознавство не оперує єдиною уніфікованою дефініцією поняття “абревіатура”. Це обумовлює існування різних версій трактування цього явища у світовому мовознавстві. У даному пункті ми послугувалися тлумаченням І.В. Виклюка [30, с. 3], який у своїй праці, присвяченій проблемам “абревіації” та “абревіатур”. Дослідник стверджує, що особливість абревіатурного способу утворення слів – це існування компонентів лексичного скорочення в особливому вигляді, оскільки абревіатура являє собою таке складноскорочене найменування, в якій більшість частин вихідної або мотивувальної конструкції важко сприймається для розуміння. Це пов’язано з тим, що абревіатура не становить конкретної основи вихідної конструкції, а є лише редукованою її частиною. У роботі дослідника зазначено, що абревіація є змішаним способом словотвору, який при цьому охоплює знаки скорочення та складання слів. Відповідно до такого визначення, були нами відібрані приклади на матеріалі віртуальних текстів для розгляду та аналізу особливостей способів утворення та використання цифрових абревіатур в рамках інтернет-спілкування.

Аналіз віртуальних текстів взятих з китайськомовних соціальних мереж та інтернет-форумів вказує на те, що утворення цифрових абревіатур є наслідком розвитку молодіжного сленгу, в якому швидка та ефективна передача інформація є провідними тенденціями і користується активною

популярністю серед інтернет-користувачів. Для прикладу візьмемо цифрову аббревіатуру типу “3Q”. У даному випадку слово “3Q” означає “thank you” (дякую), де “3” вимволяється як [Sān] “三”, що подібно звучить до першого складу слова в англійській мові, а фонема “Q” у складі аббревіатури, за звучанням схожа на слово “you”. Аналогічними за таким принципом є утворення наступних цифрових аббревіатур: “3X” – thanks, “B4” – співзвучне зі словом “before” в англійській (перед). Як ми бачимо даного типу аббревіатури, складаються з поєднання арабських цифр та літер і на основі схожої вимови зі словами взятих з китайської та англійської мов утворюють нове слово. Також зустрічаються випадки коли аббревіатура може бути утворена шляхом поєднання цифр з літерами, а й з ієрогліфами, наприклад: “8 错” [Vā cuò], в якому цифра “8” є еквівалентом запереченого сполучника “不” в китайській інтернет-мові. Загалом така комбінація цифри та ієрогліфа являє собою фразу “不错” – [Vù cuò] – непогано. В ході нашого аналізу, можемо виділити клас цифрових аббревіатур, який складається зі літерно-цифрового сполучення, що може бути представлений як у вигляді іншомовного запозичення, так і бути утвореними виходячи з омонімічного характеру китайської мови.

Також в ході розгляду мовного матеріалу, в інтернет тексті було знайдемо приклад утворення цифрових аббревіатур, шляхом складання китайської транскрипції (пін'їну) та чисел. Розглянемо один з таких випадків: “qu48” – [Qù sǐ ba], “qu” представлено у якості заміни до слова “去” – “йти” записом через транскрипцію, а цифра “48”, за своїм схожим звучанням передає значення словосполучення “死吧” – “помри”. Сама ж фраза “qu48” перекладається як “відчепись, відвали”.

Переглядаючи віртуальні тексти китайської мови на форумах, чатах та соціальних мережах, серед зазначених нами типів цифрових аббревіатур, найбільше та найчастіше трапляються приклади цифрових скорочень у вигляді вийняtkово арабських цифр. Даний тип аббревіатур особливий тим,

що на основі омонімії так звані “цифрові коди” можуть замінювати цілий ряд слів, словосполучень або навіть цілих речень. Продемонструємо на прикладі числової послідовності “520” [Wǔ'èr líng]. Число “5” за своєю вимовою дуже співзвучне зі словом “我” – “Я”, число “2” [èr] еквівалентне за звучанням до дієслова “爱” [Ài] “любити”, в цей же час, цифра “0” [íng] позначає займенник “你” – “тебе”. Об’єднавши всі ці цифри разом, ми маємо фразу “Я тебе кохаю”.

По аналогії утворені й наступні приклади цифрових аббревіатур:

- 1) “不要生气” [bùyào shēngqì] – 8147 [Bā yào sìqī] Не треба злитися.
- 2) “你是我唯一” [Nǐ shì wǒ wéiyī] – 04551 [Líng sìwǔwǔyī] – Ти моя єдина.
- 3) “气死我了” [Qì sǐ wǒle] 7456 - [Qīsìwǔliù] Розсердив мене.

Таким чином, в рамках інтернет-спілкування, китайці можуть замінювати ієрогліфи на цифри і шляхом кодового набору створювати ті ж самі лексичні одиниці, заощаджуючи час. Набори цифр, які регулярно вживаються інтернет-користувачами можуть сприйматись без урахування їх числового значення тими, хто добре володіє мовою молодіжного інтернет-сленгу.

Як ми вже неодноразово зазначали, що цифрові аббревіатури здатні функціонувати у якості омонімів, але незважаючи на обмеження різноманітності чисел (будь-яке цифрове значення складане з чисел від “1” до “10”, вони законно набувають омонімічних властивостей (одна цифра крім

значення цифри

1 要 [yào] – потрібно; 意 [yì] – значення, сенс

2 爱 [ài] – любити; 啊 [ā] – частка; 饿 [è] – голодний

3 想 [xiǎng] – бажати, сумувати; 生 [shēng] – народитися; 深 [shēn] – глибокий; 神 [shén] – дух; 上 [shàng] – верхній; 先 [xiān] – раніше, перший; 相 [xiāng] – взаємний

4 是 [shì] – бути, з’являтися; 死 [sǐ] – померти); 世 [shì] – покоління; 时 [shí] – гра; 时 [shí] – час; 只 [zhǐ] – лише; 速 [sù] – скоро, швидко

0 你 [nǐ] – ти; 理 [lǐ] – керувати, наводити порядок, звертати увагу

5 我 [wǒ] – я; 完 [wán] – фонетич. крик; 无 [wú] – що, що є; 晚 [wǎn] – вечір, пізно; 唯 [wéi] – тільки

6 啦 [la] – частка; 聊 [liáo] – говорити; 了 [le] – частка; 顺 [shùn] – приємний; 髒 [zāng] – частка

7 亲 [qīn] – близькість; 气 [qì] – світотворча енергія ці; 情 [qíng] – почуття; 去 [qù] – йти; 吃 [chī] – страждати, перенести, терпіти

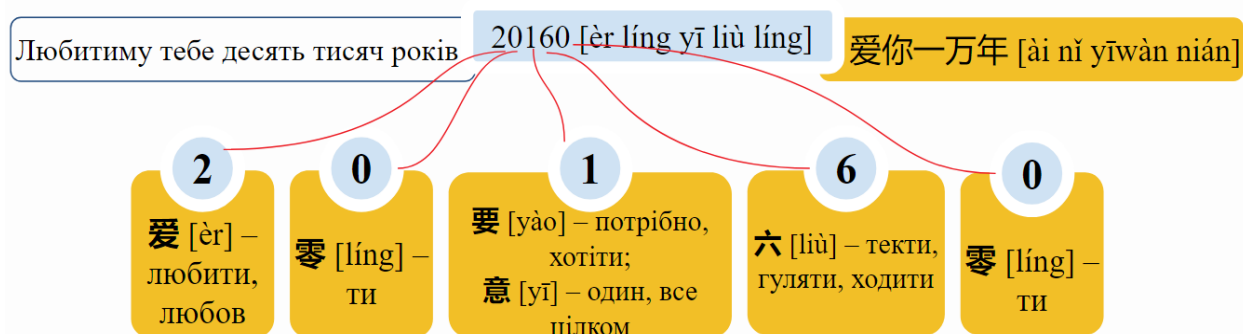
8 抱 [bào] – обіймати; 发 [fā] – відпускати, посилати; 不 [bù] – ні, не; 帮 [bāng] – допомагати

9 就 [jiù] – прийти; 走 [zǒu] – йти; 球 [qiú] – м’яч; 加 [jiā] – додати; 救 [jiù] – зберегти; 最 [zuì] – поцілунок

Ключові значення цифр як компонентів аббревіатур

власного значення може набувати значення кількох різних слів. Нижче наведемо таблицю для кращого розуміння.

Виходячи з цього, можемо зазначити, що кожна цифра, яка виокристовується інтернет-користувачами в китайських віртуальних текстах характеризується мультиваріативністю значень та може використовуватися у якості абрєвіативного словотвору. Таким чином, комбінація різних цифр в інтернет-текстах, відповідно до їх контекстуального значення, дозволяє користувачам китайськомовних онлайн-ресурсів (сайти, блоги, соцмережі) утворювати нові цифрові абрєвіатури до слів літературної китайської мови. Для ілюстрації прикладу утворення нових абрєвіатур розглянемо таблицю з аналізом цифрової абрєвіатури та її структурних компонентів.



Як бачимо, числа в абрєвіатурах не лише оперує одним значенням, що у свою чергу дозволяє будувати різні за значенням слова. Тому задля розуміння таких абрєвіатур, користувачам необхідно мати хоча б базові знання з побудови таких лексичних утворень. Складність розуміння таких абрєвіатур обумовлюється варіативністю значень, яким ці цифри можуть відповідати, згідно з їх вимовою.

Аналогічним також є наступні приклади:

1) “0654335” [líng liù wǔ sì sān sān wǔ] - 你若无事想想我 [nǐ ruò wúshì xiǎngxiǎng wǒ] - Якщо тобі нічого робити, – сумуй за мною;

2) “12945” [yī èr jiǔ sì wǔ] – “要爱就是我” [yào ài jiù shì wǒ] - Я той, хто потребує любові;

3) “258” [èr wǔ bā] – “爱我吧” [Ài wǒ bǎ] - Люби мене.

4) “3013” [sān líng yī sān] – “想你一生” [Xiǎng nǐ yīshēng] –
Страшенно сумую за тобою.

5) “456” [sì wǔ liù] – “是我啦” [Shì wǒ la] – Це я.

6) “51131420” [wǔ yī yī sān yī sì èr líng] - “我要一生一世爱你” [Wǒ yào yīshēng yīshì ài nǐ] - Кохатиму тебе все життя.

7) “667” [liù liù qī] – “遛遛去” [Liú liú qù] - Пішли прогуляємось.

8) “825” [bā èr wǔ] – “别爱我” [Bié ài wǒ] – Не люби мене.

9) “9482” [jiǔ sì bā liǎng] – “就是不来” [Jiù shì bù lái] – Тільки не приходь.

При використанні цифрових абревіатур, важливу роль грає контекстуальне значення в якому вживається та чи інша цифрова комбінація. Наприклад числа послідовність у вигляді “514” може сприйматися як “我要死” [Wǒ yào sǐ] – Я хочу вмерти, або “我要时” [Wǒ yào shí] – Коли мені знадобиться.

Саме завдяки можливості використання такої моделі фонетико-лексичних скорочень, китайські інтренет-користувачі здатні утворювати нові варіанти слів. Останній нами розглянутий тип цифрових абревіатур йменується як “фонетико-лексичний” або “звуконаслідувальний”, оскільки саме через подібність звучання слів та словосполучень з вимовою цифер, його використання обумовлене шляхом заміни слів чи фраз числовими позначеннями.

Китайці також активно користуються англомовними запозиченнями. Однак через довжину та громіздкість китайські інтернет-користувачі скорочують їх до букви, вимова якої аналогічна вимові всього слова. Наприклад “B4” – співзвучне зі словом “before” в англійській (перед).

Отже, утворення цифрових абревіатур в китайських віртуальних текстах може відбуватися різними методами: 1) шляхом звуконаслідування

лекчисних одиниць цифрами; 2) комбінуванням пін'їну та чисел, 3) скороченням іншомовних запозичень; 4) поєднанням чисел та ієрогліфів.

2.2 Функції цифрових абревіатур у китайських віртуальних текстах.

В останні роки, інтернет-комунікація стрімко розвивається в китайськомовному просторі, і однією з ключових її складових є використання цифрових абревіатур. Тенденція до частішого використання цифрових абревіатур в інтернет-тексті невпинно зростає, що зумовлене зростанням ролі мобільних пристроїв (смартфонів, планшетів, ноутбуків) в повсякденному житті. Ці скорочення стали не тільки зручним способом засобом економії часу та місця в тексті, але й важливим елементом віртуальної культури китайськомовних користувачів. У даному розділі поговоримо про функції, які виконують цифрові абревіатури у віртуальних текстах.

Під час аналізу абревіатур, було визначено, що особливістю цифрових абревіатур є легкість та швидкість ведення. З цим фактом складно не погодитись, оскільки виразити якесь поняття ієрогліфами є більш часозатратним, аніж шляхом використання цифрової послідовності. Наприклад: “88” [Bābā] замість “拜拜” [Bàibài] «допобачення», “885” [Bābāwǔ] замість “幫幫我” [Bāng bāng wǒ] – «допоможи мені.

Науковці, зокрема О.О Кравченко стверджують, що використання цифрових абревіатур є гарним методом зменшення обсягу тексту, утім таке твердження викликає певні сумніви і часткову згоду. Говорячи про використання англomовних запозичень, ми дійсно можемо засвідчити реалізацію функції компресії. Наприклад: “4U” – “for you” – “для тебе”, або згаданий у попередньому підпункті приклад зі словом “3Q” “thank you” – “дякую”. Однак, якщо подивитися на структуру побудови цифрових абревіатур на прикладах: “546” [Wǔ sì liù] – “我輸了” [Wǒ shūle] – “я програв”, “065” [Líng liù wǔ] – “原諒我” [Yuán liàng wǒ] – “пробач мене”, ми

не спостерігаємо про те, що конкретні компоненти слів не випадають чи опускаються при переході в цифрову аббревіатуру. По суті це та сама лексична одиниця, яка оформлена підбором цифр відповідно до співзвучності з вихідною одиницею. Виходячи з цього, ми не можемо зафіксувати зміну кількості складових у структурі вихідної та похідної одиниць. Тому вважаємо доцільним, що використання цифрових аббревіатур не впливає на обсяг текстового матеріалу.

З огляду на аналізований матеріал, необхідно зазначити, що інтернет-текстам в китайській мові дуже часто притаманна емоційність та експресивність, яка також може передаватися шляхом цифрового коду.

Китайські користувачі люблять насичувати тексти коментарів та повідомлень своїми внутрішніми почуттями і цифрові коди досить часто вживаються задля їх передачі, наприклад: “555” [Wǔwǔwǔ] подібне до “哭” [kū]. Дана цифрова аббревіатура вживається для вираження суму плачу або розчарування. Ще один приклад: “666” [liù liù liù] означає “дуже добре” або “відмінно”. Китайські користувачі регулярно використовують таку числову послідовність для вираження звивування, приливу особливо позитивних емоцій. Як зазначалось у першому розділі, цифрові аббревіатури можуть складатися з чисел, які мають важливу конотацію в культурі. Цифра “6” в китайській культурі пов'язана з удачею і щастям, тому вживання “666” вказує на високу оцінку чогось. Тож на основі останніх прикладів, маємо підстави вважати, що цифрові аббревіатури також виконують стилістичну функцію, надаючи висловлюванням риси виразності.

Також слід виділити, що цифрові аббревіатури у віртуальних текстах візуально відрізняються з-поміж слів та миттєво привертають увагу. Такий ефект можемо описати як одну зі стратегій виділення фрагменту в тексті, що базується на використанні візуально виразних елементів, які легко залучають уваги читачів. Наприклад: “好的, 3Q 啦”- “Добре, дуже дякую”; “你在干嘛? 23333” – “Що ти робиш? Ха-ха-ха-ха!”

Таким чином, в результаті нашого розгляду особливостей утворення та взаємодії цифрових абревіатур в тексті, можемо виділити наступні функції, які вони виконують.

1) Цифрові абревіатури у китайських віртуальних текстах є ефективним і водночас зручним інструментом заощадження часу, який потребує користувач для введення йому потрібної інформації. За допомогою цифрових абревіатур користувачі можуть виразити багато ідей у швидкому та практичному форматі.

2) Надання тексту емоційної виразності. Вживання цифрових абревіатур може допомогти підкреслити емоційну насиченість тексту, передати почуття або настрої від автора.

3) Легкість візуального сприйняття. візуальна складова цифрових абревіатур може виконувати функцію полегшення візуального сприйняття тексту читачем. Цифрові абревіатури, які складаються з одного або кількох чисел, є візуально більш виразними елементами тексту і менш складними для сприйняття, порівняно з фразами, записаними виключно ієрогліфами. Це особливо важливо в віртуальних текстах, де швидкість читання та розуміння є ключовими факторами.

Висновок до розділу 2

У цьому розділі був проведений аналіз структури цифрових абревіатур китайських віртуальних текстів, який допоміг нам охарактеризувати особливості їх утворення та використання. На основі розгляду побудови цифрових абревіатур, ми змогли прослідкувати принципи організації їх компонентів та вивести класи цифрових абревіатур.

Перша група являє собою англомовні запозичення, які китайці скорочують та уподібнюють до співзвуччя з китайськими словами.

Другий нами проаналізований тип був визначений як звукоунаслідувальний, де вимова послідовності чисел ототожнюється з вимовою цілих лексичних одиниць.

Третя група цифрових абревіатур – це комбінування транскрипції китайських слів з числами.

Четвертий тип цифрових абревіатур представлена у вигляді поєднання чисел ієрогліфами.

В процесі аналізу функціональних особливостей використання цифрових абревіатур у віртуальних текстах було визначено, що їх застосування не впливає на обсяг тексту. Це обумовлюється тим, що кількість компонентів цифрових абревіатур відповідає кількості ієрогліфів вихідної одиниці, однак є ефективним засобом економії часу, оскільки введення необхідної інформації у вигляді цифр відбувається значно швидше.

Також, нами було виявлено, що цифрові абревіатури здатні реалізовувати стилістичні функції, надаючи текстам експресивну оцінку.

Окрім згаданого вище, ми також зазначили, що використанню цифрових абревіатур у віртуальних текстах притаманна візуальна виразність з-поміж інших лексичних одиниць, що одразу привертає увагу читача.

ВИСНОВКИ

Отже, у курсовій роботі вивчене питання функціональних особливостей цифрових абревіатур у китайських віртуальних текстах. Нами було виявлено, що хоча й на загально-лінгвістичному рівні дослідження абревіації та абревіатур проводяться доволі тривалий час, на даний момент немає ідеального трактування цього способу словотвору та його вихідного результату, чим і провокує виникнення хвиль різних тверджень у колі мовознавців. У Китаєзнавців, як вітчизняних так і в закордонних, інтерес до вивчення проблем абревіації у китайській мові виник відносно недавно. Не дивлячись на існування спільних думок з приводу розгляду абревіатур в китайській мові та їх розмежування, в класифікаціях абревіатур деяких науковців присутні певні відмінності. Тому чітко сформульованої, єдиної та уніфікованої класифікації абревіатур станом на сьогодні немає.

Спираючись на результати проведеного дослідження, можемо зазначити, що однозначного критерію для виокремлення чіткого визначення поняття “абревіатура” в мовознавстві наразі не існує. Про це свідчать спроби лінгвістів удосконалити теорію абревіації, які стикалися з низкою тих чи інших винятків, що суперечили існуючим концепціям.

У роботі було досліджено класифікацію типів абревіатур у китайській мові, на основі аналізу праць сучасних китайських науковців, що у свою чергу посприяло кращому розумінню їх утворень.

Зокрема були розглянуті приклади цифрових абревіатур, в результаті чого нам вдалося вивести власну класифікацію цифрових абревіатур у китайськомовних віртуальних текстах.

Окрім того, нам вдалося визначити функціональні особливості використання цифрових абревіатур. В процесі розгляду функціонального аспекту, ми засвідчили, що використання абревіатур обумовлюється своєю зручністю та швидкістю в тексті. Англomовні варіанти цифрових абревіатур дозволяють зменшити обсяг текстового матеріалу.

З огляду на проаналізований приклади, нами було встановлено, що цифрові аббревіатури також виконують стилістичну функцію в тексті, надаючи емоційне забарвлення.

Також цифрові аббревіатури на відміну від інших лексичних одиниць мають особливу візуальну виразність у тексті, що одразу береться до уваги читачів і тим самим полегшує сприйняття.

Загалом, можемо стверджувати, що мета нашої роботи досягнута і досліджена. Виведена нами класифікація цифрових аббревіатур та їх функціональні особливості може стати незамінним помічником тих, хто цікавиться специфічними рисами китайського сленгу та перекладачів, які часто працюють з віртуальними текстами.

论文摘要

在这项工作中，我们对中文虚拟文本中数字缩写的功能特征进行了研究。首先，我们从世界语言学的角度考虑了“缩写”的概念。之后，我们回顾了中国语言学家对这个概念的理解。之后，我们分析了各个科学家的分类，确定由于语言学家概念之间的误解，这个问题需要进一步澄清。然而，我们至少设法定义了字母、声音和音节之间矛盾最少的缩写类别。在中国语言学家创建的经过深思熟虑的分类中，汉语中存在三组相似的缩略语——缩减、省略和概括。因此，这个问题还没有得到充分的研究，这就是为什么语言学家会出现不同想法的原因。我们发现并调查了虚拟文本中经常使用的数字缩写现象。

在给出的例子的基础上，我们能够分析它们的形成方法，并对其进行分类。中文虚拟文本中的数字缩写形式如下： 1) 由数字和字符组合而成； 2) 由象形文字和数字组合而成； 3) 完全由数字组成，辅音与中文单词和短语相符； 4) 是一种从英语中借来的数字缩写。

我们还分析了数字缩写的功能。在这方面，我们发现使用数字缩写可以节省时间并且可以减少文本量。此外，还注意到数字缩写执行赋予文本体验性的文体功能。

最后，在文本示例的检查中，我们看到数字缩写的使用是文本中视觉上清晰的对象，它立即吸引了读者的注意力。

因此，我们认为这项工作的目标已经实现并得到探索。这项工作对那些对中文在线词汇感兴趣的人特别有用。此外，该论文的结果对于使用虚拟文本的译员也很有用。

Список літератури:

1. Жлуктенко Ю. А. Конверсія в сучасній англійській мові, як морфологічно-синтаксичний спосіб словотворення. *Питання мовознавства*. Київ, 1958. 250 с.
2. Зацний Ю., Янков А. Інновації в словниковому складі англійської мови початку ХХІ ст.: англо-український словник. Вінниця: Нова книга, 2008. 360 ст.
3. Денисюк Л. Аббревіація сучасної англійської мови. *Нова педагогічна думка*. 2015. № 1. С.63-65.
4. Корнєва З., Глінка Н. Новітні аббревіатури та скорочення в англійських економічних текстах та їх переклад українською мовою. *Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки*. 2008. № 4. С.308-312.
5. Єрмоленко С. Я. Українська мова: Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів. Київ: Либідь, 2001. 107 с.
6. Цюник Г. М. Аббревіація як один з засобів словотворення у сучасній французькій лінгвістиці. *Актуальні проблеми сучасної лінгвістики та методики викладання мови і літератури*. 2017. URL: <http://eprints.zu.edu.ua/24405/1/Цюник.pdf>
7. Бойченко Л. М. Структурно-семантичні типи аббревіатур і діапазони їх дериваційної активності в сучасній українській мові. *Мовознавство*. 1982. № 5. С. 75-80.
8. Гончаров Б. А. До питання про типологію та переказ скорочень в англійській науково-технічній літературі. *Теорія і практика перекладу*. Київ, 2003. Вип. 17. С. 143-151.
9. Стишов О. А. Нові аббревіатури в мові мас-медіа кінця ХХ століття. *Мовознавство*. 2001. № 1. С. 33-40.
10. Yskakov A. Shortening words (англійська аббревіатура). *English*. 2003. № 4. С. 23-31.

11. Белікова І. С. Особливості утворення термінів-неологізмів у підмові комп'ютерної техніки. Київ, 2004. 164 с.
12. 陈望道, 修辞学发凡, 上海教育出版社, 1976.
13. Ma Qingzhu. 缩略语的性质, 语法功能和运用 // 与原教学研究, - 1984. - № 1.
14. Cheng Rong. 试探词语缩略 // 语文建设 – 1992. - № 7.
15. Wang Liyan. 缩略语, 北京, 新华出版社, 1998.
16. Ying Jianping. 汉语缩略语机器翻译 // 中国科技翻译, 2003, №2.
17. 吕叔湘, 语法修辞简化, 大连, 辽宁教育出版社, 1952.
18. Min Hualong. 论“简略语” // 南京师大学报 (社会科学版) - 1984, № 1.
19. Guo Liangfu. 论缩略 // 中国语文, 1982, № 2.
20. 中国大百科全书, 语言文学卷, 北京, 中国大百科全出版社, 2002。
21. Li Xizong, Sun Lianfen. 论略语, 上海, 知识出版社, 1986。
22. 现代汉语词典 // 【中国社会科学院与语言研究所词典编辑事变】, 北京, 商务印书馆, 2002。
23. Hou Min. 试论缩略语机器规范问题, 1997, №34.
24. Zeng Jianping. 汉语缩略语机器翻译 // 中国科技翻, 2003, № 2.
25. Yang Jianguo. 汉语简称的初步考察 // 语言教学与研究, 2007, № 6.
26. Кравченко О. О. Особливості функціонування сленгізмів у сучасному китайськомовному інтернет-просторі. *Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка*. 2016. с. 350.
27. Білянin В. І. Структурні особливості неологізмів інтернет-соціолекту у китайській мові. *Національна академія Служби безпеки України*. С. 33.

28. Кравченко О. О. Функціонування абревіатур в китайськомовній інтернет-комунікації. *Київський національний університет імені Тараса Шевченка*. Київ. 2018. С. 32.

29. Корінська О. О. Особливості інтернет-лексики сучасної китайської мови. *Луганський національний університет імені Тараса Шевченка*. С. 3

30. Виклюк І. В. Теоретичні засади вивчення абревіації (на матеріалі турецької мови). *Київський національний університет імені Тараса Шевченка*. С. 5